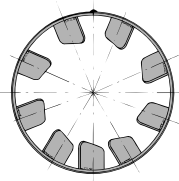


**Vetus®**

**Waterwervelaar**  
**Water Mixer**  
**Wasserwirbler**  
**Mélangeur d'eau**  
**Mezcladora de agua**  
**Miscelatore**

#### NEDERLANDS

Bij uitlaatsystemen met grote uitlaatslangdiameter en vrijwel horizontaal opgestelde koelwaterinjectiebocht is de menging van koelwater met uitlaatgassen meestal niet optimaal, vooral bij stationair toerental.

Na installatie van de waterwervelaar zullen de uitlaatgassen en het koelwater wel goed gemengd worden. Dit betekent dat alle uitlaatgassen afgekoeld worden tot ver beneden de 100°C. Tevens zorgt het mengen van koelwater met uitlaatgassen voor extra geluiddemping.

#### Installatie

Breng de waterwervelaar zo dicht mogelijk bij de koelwaterinjectiebocht aan. Zet de waterwervelaar met minimaal één slangklem in de uitlaatslang vast.

De waterwervelaar dient zo geïnstalleerd te worden, dat de las (1) op de waterwervelaar zich op het hoogste punt bevindt; zie tekening achterzijde. Let er tevens op dat de waterwervelaar t.o.v. de stroomrichting (2) op de juiste manier geïnstalleerd wordt.

#### DEUTSCH

Bei Auspuffsystemen mit großem Auspuffdurchmesser und nahezu horizontal aufgestelltem Kühlwasser-Einspritzkrümmer ist die Kühlwasser- und Abgasmischung vor allem bei Drehzahlen im Leerlaufbereich meistens nicht optimal.

Nach dem Einbau eines Wasserwirblers werden die Abgase und das Kühlwasser gut miteinander vermischt. Das heißt, daß alle Abgase bis weit unter 100 °C gekühlt werden. Außerdem sorgt das Mischen von Kühlwasser mit Abgasen für zusätzliche Schalldämpfung.

#### Einbau

Den Wasserwirbler möglichst nahe am Kühlwasser-Einspritzkrümmer installieren. Den Wasserwirbler mit mindestens einer Schlauchklammer im Auspuffschlauch befestigen.

Der Wasserwirbler ist so einzubauen, daß sich die Schweißnaht (1) am Wasserwirbler am höchsten Punkt befindet: siehe Skizze auf der Rückseite. Darüber hinaus darauf achten, daß der Wasserwirbler hinsichtlich der Stromrichtung (2) ordnungsgemäß installiert wird.

#### ESPAÑOL

En sistemas de escape con manguera de escape de gran diámetro y codo de inyección de agua de refrigeración instalado prácticamente en posición horizontal, la mezcla de agua de refrigeración y gases de escape generalmente no es óptima, sobre todo con el motor al ralentí.

Instalada la mezcladora de agua los gases de escape y el agua de refrigeración sí quedarán mezclados adecuadamente. Esto significa que todos los gases de escape se enfriarán muy por debajo de los 100°C. La mezcla de agua de refrigeración y gases de escape además proporciona un efecto silenciador adicional.

#### Instalación

Montar la mezcladora de agua lo más cercana posible del codo de inyección de agua de refrigeración. Sujetar la mezcladora de agua al menos con una abrazadera de manguera en la manguera de escape. La mezcladora de agua se instalará de forma que la junta (1) en la misma quedará en el punto más alto; véase la figura en el dorso. Se prestará atención además de instalar la mezcladora de agua correctamente con respecto al sentido del caudal (2).

**MIXER090****MIXER100****MIXER125****MIXER150***Installatieinstructies**Installation instructions**Einbauanleitung**Instructions d'installation**Instrucciones de instalación**Istruzioni per il montaggio*

#### ENGLISH

Exhaust systems with a large diameter and a more or less horizontal installation cooling water injection bend means that the mixing of cooling water with exhaust gasses is not ideal, especially on tick-over.

Installing a Water-Exhaust Gas Mixer will ensure that the exhaust gasses and cooling water will be properly mixed. This means that all exhaust gasses will be cooled well below 100° C. This mixing with cooling water also ensures extra noise reduction.

#### Installation

Fit the Water Mixer as close to the water injection bend as possible. Fix with at least one hose clamp securely to the exhaust hose.

The Water Mixer should be installed in such a way that the weld (1) on it is at the top; see drawing on the back. Also take care that the Water Mixer is installed properly in relation to the water flow (2).

#### FRANÇAIS

Sur les installations comportant des tuyaux d'échappement à gros diamètre et un coude d'injection d'eau de refroidissement monté presque à l'horizontale, la plupart du temps le mélange de l'eau de refroidissement avec les gaz d'échappement ne se fait pas de façon optimale, surtout au ralenti. Une fois le mélangeur d'eau installé, les gaz d'échappement et l'eau de refroidissement se mélangeront bien. Cela signifie que tous les gaz d'échappement seront refroidis à une température largement inférieure à 100° C. Le mélange de l'eau de refroidissement avec les gaz d'échappement sert également de silencieux supplémentaire.

#### Installation

Monter le mélangeur d'eau aussi près que possible du code d'injection d'eau de refroidissement. Le fixer au tuyau d'échappement avec au moins un collier de serrage.

Le mélangeur devra être installé de façon à ce que la soudure (1) se trouve au point le plus haut sur le mélangeur; voir le dessin au verso. Veiller également à ce que le mélangeur soit placé correctement par rapport au sens du courant (2).

#### ITALIANO

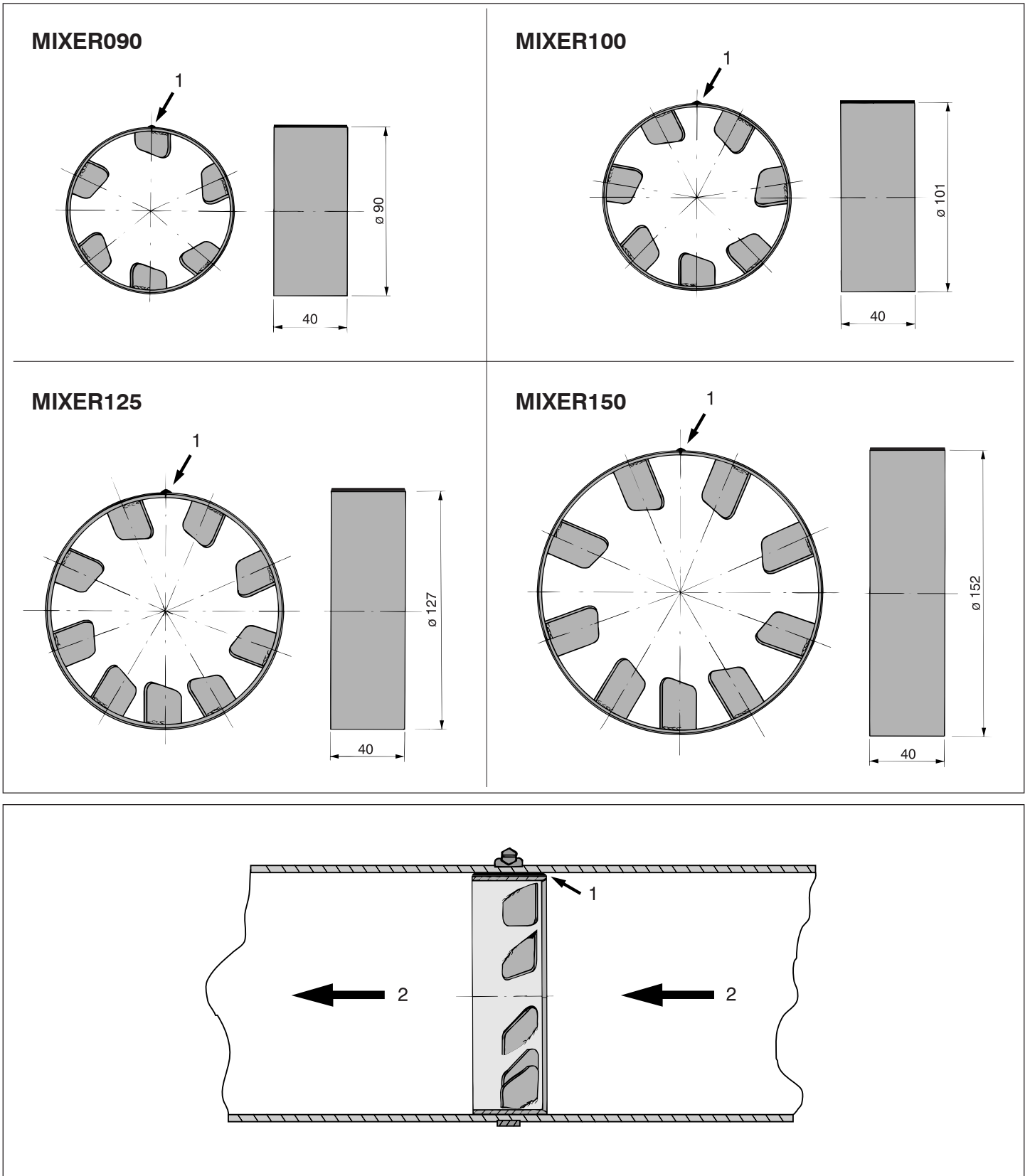
I sistemi di scappamento di grande diametro e curve di iniezione dell'acqua in posizione praticamente verticale la miscela di acqua di raffreddamento e gas di scarico di solito non è ottimale, soprattutto a motore stazionario.

Dopo l'installazione del miscelatore i gas di scarico e l'acqua di raffreddamento verranno mescolati a dovere, quindi tutti i gas di scarico vengono raffreddati fino al di sotto dei 100° C. Inoltre, il mescolarsi dei gas di scarico e dell'acqua di raffreddamento ammortizza ulteriormente il rumore.

#### Installazione

Montare il miscelatore il più vicino possibile alla curva di iniezione dell'acqua e fissarlo con almeno una fascetta stringi-tubo nel tubo di scappamento.

Il miscelatore deve essere installato in modo che la saldatura (1) sul miscelatore si trovi sul punto più alto: vedi disegno sul retro. Fare attenzione anche che il miscelatore sia installato nel verso giusto rispetto alla direzione della corrente (2).



**VETUS** n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 437700  
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>